

Nr. 3-2008

Pranešimai 055-071

# PRANEŠIMAI JŪRININKAMS

2008-09-30

## *NOTICES TO MARINERS*



**LIETUVOS SAUGIOS LAIVYBOS ADMINISTRACIJOS  
HIDROGRAFIJOS IR NAVIGACINIŲ ĮRENGINIŲ SKYRIUS**

***LITHUANIAN MARITIME SAFETY ADMINISTRATION  
HYDROGRAPHY AND AIDS TO NAVIGATION DIVISION***



EN ISO 9001:2001

Juridinių asmenų registras  
Kodas / Code 188781973  
Janonio g./ str. 24  
LT-92251 Klaipėda  
Lietuva / Lithuania

Telefonas / Phone +370 46 46 97 04  
Faksas / Fax +370 46 46 97 01  
El. p. / E-mail [hydrography@msa.lt](mailto:hydrography@msa.lt)  
[www.msa.lt](http://www.msa.lt)

**Pranešimai Jūrininkams (PJ)** leidžiami kartą per ketvirtį. Kiekvienas leidinys turi savo numerį, kuris keičiamas eilės tvarka per kalendorinius metus.

*Notices to Mariners (NtoM) are published once a quarter. Every issue has ordinal the number and is numbered in succession during the calendar year.*

Visos koordinatės pateiktos WGS 84 koordinacių sistemoje.  
*All positions are given in the WGS 84.*

Laikinas pranešimas, pažymėtas raide **(T)**, rašoma skliausteliuose po pranešimo numerio, yra atšaukiamas specialiu pranešimu.

Išankstinis pranešimas, pažymėtas raide **(P)**, rašoma skliausteliuose po pranešimo numerio, įsigalioja paskelbus pranešimą.

*Temporary notice (indicated by (T) after notice number) is cancelled by special notice.*

*Preliminary notice (indicated by (P) after notice number) is in force after the notice was published.*

Navigacinio ženklo pavadinimas ir **numeris** yra rašomi pagal leidinį „Lietuvos navigaciniai ženklai ir šviesos“, 2008.

*The name and the **number** of aids to navigation are printed in accordance with “List of Lithuanian Aids to Navigation”, 2008.*

Apie pastebėtas kliūtis laivybai ir navigacinių ženklų gedimus Jūrininkus prašome pranešti Lietuvos saugios laivybos administracijos Hidrografijos ir navigacinių įrenginių skyriui. Pranešimo forma – **Navigacinė žinia** – pridedama.

*Mariners are kindly requested to notify the discovery of dangers for sailing and defects in aids to navigation to the Lithuanian Maritime Safety Administration Hydrography and Aids to Navigation Division. The form of report - **Navigational note** - is enclosed.*

**I. BENDRA INFORMACIJA***GENERAL INFORMATION***055. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Lietuvos pakrantė***South-Eastern Baltic. Lithuanian coast*

2008 m. liepos 15-18 dienomis 0600-1500 UTC jūros rajone (oro erdvės pavojinga zona EYD-18), kurio koordinatės:

*Firing exercises on 15-18 JUL 0600-1500 UTC in area (EYD-18) bounded by:*

55-37.0N 020-46.0E

55-34.0N 021-00.0E

55-25.0N 021-00.0E

55-22.0N 020-46.0E

55-25.0N 020-42.0E

55-34.0N 020-42.0E

vyks artileriniai šaudymai. Laivyba šiame rajone laikinai draudžiama.

*Area temporarily prohibited to shipping. Wide berth requested.*

Šis įspėjimas atšaukiamas 2008 m. liepos 18 d. 1600 UTC.

*Cancel this message 181600 UTC JUL 08.*

**057. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Lietuvos pakrantė***South-Eastern Baltic. Lithuanian coast*

2008 m. liepos 21, 22 ir 29 dienomis 0600-1500 UTC jūros rajone (oro erdvės pavojinga zona EYD-18), kurio koordinatės:

*Firing exercises on 21, 22 and 29 JUL 0600-1500 UTC in area (EYD-18) bounded by:*

55-37.0N 020-46.0E

55-34.0N 021-00.0E

55-25.0N 021-00.0E

55-22.0N 020-46.0E

55-25.0N 020-42.0E

55-34.0N 020-42.0E

vyks artileriniai šaudymai. Laivyba šiame rajone laikinai draudžiama.  
*Area temporarily prohibited to shipping. Wide berth requested.*  
Šis įspėjimas atšaukiamas 2008 m. liepos 29 d. 1600 UTC.  
*Cancel this message 291600 UTC JUL 08.*

**059. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Lietuvos pakrantė**  
*South-Eastern Baltic. Lithuanian coast*

2008 m. rugpjūčio 6 dieną 0600-1500 UTC jūros rajone (oro erdvės pavojinga zona EYD-18), kurio koordinatės:

*Firing exercises on 6 AUG 0600-1500 UTC in area (EYD-18) bounded by:*

55-37.0N 020-46.0E

55-34.0N 021-00.0E

55-25.0N 021-00.0E

55-22.0N 020-46.0E

55-25.0N 020-42.0E

55-34.0N 020-42.0E

vyks artileriniai šaudymai. Laivyba šiame rajone laikinai draudžiama.  
*Area temporarily prohibited to shipping. Wide berth requested.*  
Šis įspėjimas atšaukiamas 2008 m. rugpjūčio 6 d. 1600 UTC.  
*Cancel this message 061600 UTC AUG 08.*

**060(T). Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Klaipėdos jūrų uostas**  
*South-Eastern Baltic. Seaport of Klaipėda*

Dešiniosios pusės šviečianti buja Nr. 9 (55-43.12N 021-06.31E) laikinai nuimta.

*Starboard hand light buoy No. 9 (55-43.12N 021-06.31E) removed temporarily.*

Navigacinio įspėjimo NĮ 048(T) pirma pastraipa yra anuluojama.  
*First paragraph of navigational warning NW 048(T) is cancelled.*

**061(T). Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Klaipėdos jūrų uostas***South-Eastern Baltic. Seaport of Klaipėda*

Dešiniosios pusės šviečianti buja Nr. 5 (55-43.64N 021-04.86E) laikinai nuimta.

*Starboard hand light buoy No. 5 (55-43.64N 021-04.86E) removed temporarily.*

Navigacinis pranešimas NP 012 / 2007 yra atšaukiamas.

*Navigational warning NW 012 /2007 is cancelled.*

**062. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Lietuvos pakrantė***South-Eastern Baltic. Lithuanian coast*

2008 m. rugpjūčio 14 dieną ir rugpjūčio 18, 19, 20, 21, 22 dienomis 0600-1500 UTC jūros rajone (oro erdvės pavojinga zona EYD-18), kurio koordinatės:

*Firing exercises on 14 and 18, 19, 20, 21, 22 AUG 0600-1500 UTC in area (EYD-18) bounded by:*

55-37.0N 020-46.0E

55-34.0N 021-00.0E

55-25.0N 021-00.0E

55-22.0N 020-46.0E

55-25.0N 020-42.0E

55-34.0N 020-42.0E

vyks artileriniai šaudymai. Laivyba šiame rajone laikinai draudžiama.

*Area temporarily prohibited to shipping. Wide berth requested.*

Šis įspėjimas atšaukiamas 2008 m. rugpjūčio 22 d. 1600 UTC.

*Cancel this message 221600 UTC AUG 08.*

**063. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Lietuvos pakrantė***South-Eastern Baltic. Lithuanian coast*

Nuo 2008 m. rugpjūčio 21 dienos 0600 UTC iki rugpjūčio 22 dienos 1500 UTC jūros rajone (oro erdvės pavojinga zona EYD-18), kurio koordinatės:  
*Firing exercises on 21 AUG since 0600 UTC till 22 AUG 1500 UTC in area (EYD-18) bounded by:*

55-37.0N 020-46.0E

55-34.0N 021-00.0E

55-25.0N 021-00.0E

55-22.0N 020-46.0E

55-25.0N 020-42.0E

55-34.0N 020-42.0E

vyks artileriniai šaudymai. Laivyba šiame rajone laikinai draudžiama.

*Area temporarily prohibited to shipping. Wide berth requested.*

Šis įspėjimas atšaukiamas 2008 m. rugpjūčio 22 d. 1600 UTC.

*Cancel this message 221600 UTC AUG 08.***064. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Klaipėdos jūrų uostas***South-Eastern Baltic. Seaport of Klaipėda*

Rajone, kurio koordinatės:

*Hydrotechnic works in progress in area bounded by:*

55-39.33N 021-08.72E

55-39.34N 021-08.76E

55-39.29N 021-08.80E

55-39.28N 021-08.75E

vyksta hidrotechniniai darbai.

Laivyba šiame rajone laikinai draudžiama.

*Area temporarily prohibited to shipping.*

**065. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Lietuvos pakrantė***South-Eastern Baltic. Lithuanian coast*

2008 m. rugsėjo 8 ir 9 dienomis 0600-1400 UTC jūros rajone (oro erdvės pavojinga zona EYD-18), kurio koordinatės:

*Firing exercises on 8 and 9 SEP 0600-1400 UTC in area (EYD-18) bounded by:*

55-37.0N 020-46.0E

55-34.0N 021-00.0E

55-25.0N 021-00.0E

55-22.0N 020-46.0E

55-25.0N 020-42.0E

55-34.0N 020-42.0E

vyks artileriniai šaudymai. Laivyba šiame rajone laikinai draudžiama.

*Area temporarily prohibited to shipping. Wide berth requested.*

Šis įspėjimas atšaukiamas 2008 m. rugsėjo 9 d. 1500 UTC.

*Cancel this message 091500 UTC SEP 08.*

**066. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Klaipėdos jūrų uostas***South-Eastern Baltic. Seaport of Klaipėda*

Dešiniojos pusės šviečianti buja Nr. 5 (55-43.64N 021-04.83E) gražinta į nuolatinę vietą.

*Starboard hand light buoy No. 5 (55-43.64N 021-04.83E) returned to former position.*

Navigacinis įspėjimas NĮ 061(T) yra atšaukiamas.

*Navigational warning NW 061(T) is cancelled.*

**068. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Klaipėdos jūrų uostas***South-Eastern Baltic. Seaport of Klaipėda*

Dešiniojos pusės šviečianti buja Nr. 7 (55-43.41N 021-05.58E) gražinta į nuolatinę vietą.

*Starboard hand light buoy No. 7 (55-43.41N 021-05.58E) returned to former position.*

Navigacinis įspėjimas NĮ 026(T) yra atšaukiamas.

*Navigational warning NW 026(T) is cancelled.*

### **069. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Lietuvos pakrantė**

*South-Eastern Baltic. Lithuanian coast*

2008 m. rugsėjo 19 ir 22, 23, 24 dienomis 0600-1400 UTC jūros rajone (oro erdvės pavojinga zona EYD-18), kurio koordinatės:

*Firing exercises on 19 and 22, 23, 24 SEP 0600-1400 UTC in area (EYD-18) bounded by:*

55-37.0N 020-46.0E

55-34.0N 021-00.0E

55-25.0N 021-00.0E

55-22.0N 020-46.0E

55-25.0N 020-42.0E

55-34.0N 020-42.0E

vyks artileriniai šaudymai. Laivyba šiame rajone laikinai draudžiama.

*Area temporarily prohibited to shipping. Wide berth requested.*

Šis įspėjimas atšaukiamas 2008 m. rugsėjo 24 d. 1500 UTC.

*Cancel this message 241500 UTC SEP 08.*

### **071. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Lietuvos pakrantė**

*South-Eastern Baltic. Lithuanian coast*

2008 m. rugsėjo 30 d., spalio 1, 2, 3 ir 6 dienomis 0700-1700 UTC jūros rajonuose (oro erdvės pavojingos zonos EYD-17 ir EYD-18), kurių koordinatės:

*Firing exercises on 30 SEP, 1, 2, 3 and 6 OCT 0700-1700 UTC in areas (EYD-17 and EYD-18) bounded by:*

EYD-17           55-37.0N 020-45.9E

                  55-35.5N 021-06.0E

                  55-31.0N 021-05.5E



55-25.0N 020-59.9E  
55-22.0N 020-45.9E  
55-25.0N 020-41.9E  
55-34.0N 020-41.9E  
55-37.0N 020-45.9E

EYD-18 55-37.0N 020-46.0E  
55-34.0N 021-00.0E  
55-25.0N 021-00.0E  
55-22.0N 020-46.0E  
55-25.0N 020-42.0E  
55-34.0N 020-42.0E

vyks artileriniai šaudymai. Laivyba šiuose rajonuose laikinai draudžiama.

*Areas temporarily prohibited to shipping. Wide berth requested.*

Šis įspėjimas atšaukiamas 2008 m. spalio 6 d. 1800 UTC.

*Cancel this message 061800 UTC OCT 08.*

**II. JŪRLAPIŲ KOREKTŪRA***UPDATES TO NAVIGATIONAL CHARTS***Koreguojamų jūrlapių sąrašas***List of Charts to update*

Jūrlapio Nr. / <i>Chart No.</i>	Pranešimas / <i>Notice</i>
LT 560710 (mastelis / scale 7500)	067(T)
LT 562510 (mastelis / scale 25000)	070
LT 382001 (mastelis / scale 200000)	056, 058(T), 070

**056. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Būtingės inkaravietė***South-Eastern Baltic. Anchoring of Būtingė*Jūrlapis / *Chart*

LT 382001

Įterpti kliūtį laivybai koordinatėse

*Insert obstruction into position*

55-58.90N 020-46.05E.

Gylis virš kliūties / *depth of*

28 m.

**058(T). Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Būtingės prieigos***South-Eastern Baltic. Approaches to Būtingė*Jūrlapis / *Chart*

LT 382001

Įterpti 200 metrų spindulio zoną su centru koordinatėse

*Insert a circular area with 200 meters radius into position*

56-00.37N 020-58.08E.

Zonoje draudžiama nuleisti inkarus ir nerekomenduojama užsiimti žvejyba.

*Area is prohibited to anchoring and dangerous to fishing.*

Navigacinis pranešimas NP 041 / 07 yra atšaukiamas.

*Navigational warning NW 041 / 07 is cancelled.*

**067(T). Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Klaipėdos jūrų uostas**

*South-Eastern Baltic. Seaport of Klaipėda*

Jūrlapis / *Chart*

LT 560710

Įterpti navigacijos kliūtis koordinatėse

*Insert obstructions into positions*

55-43.739N 021-04.995E

gylis virš kliūties / *depth of*

11.3 m

ir / *and*

55-43.743N 021-04.973E

gylis virš kliūties / *depth of*

12.0 m.

**070. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Klaipėdos jūrų uosto prieigos**

*South-Eastern Baltic. Approaches to seaport of Klaipėda*

Jūrlapis / *Chart*

LT 562510, LT 382001

Įterpti laivo skenduolio liekanas koordinatėse

*Insert wreck into position*

55-43.642N 021-04.160E

gylis virš laivo liekanų / *depth of*

13 m.

**III. NAVIGACINIŲ LEIDINIŲ KOREKTŪRA**  
*UPDATES TO NAVIGATIONAL ISSUES*

**Leidiny s „Lietuvos navigaciniai ženklai ir šviesos“, 2008**  
*Edition “List of Lithuanian Aids to Navigation”, 2008*

18 puslapis / *page*

*Pavienė Švartavimosi Šviečianti Buja (0002)*

Įrašyti 8 grafoje po pirmo sakinio: Saugumo zona – 1000 metrų spindulys.

*Pavienė Švartavimosi Šviečianti Buja (C3383)*

*Inscribe after first sentence in column 8: Safety area 1000 meters in radius.*

18 puslapis / *page*

*Speciali Šviečianti Buja (0003)*

Įrašyti 8 grafoje žemiau „Pasyvus radaras atsakiklis“: Turi viršutinę žymą.

*Special Light Buoy*

*Inscribe below “Passive radar reflector”: Topmark.*

**NAVIGACINĖ ŽINIA**  
**NAVIGATIONAL NOTE**

Data / Date .....

.....  
Laivo ar siuntėjo pavadinimas / *Name of the ship or sender*.....  
Siuntėjo adresas / *Address of sender*.....  
Tel., faksas, el. paštas / *Tel., fax, e-mail*

Objekto pavadinimas .....

*Subject*

Koordinatės: Platuma .....

*Coordinates: Latitude*

Ilguma .....

*Longitude*

Jūrlapis (Nr., išleidimo metai) .....

*Chart (No., edition date)*

Turimi naujausi „Pranešimai jūrininkams“ (Nr.) .....

*Latest Edition of “Notices to Mariners” held (No.)*

Aprašymas

*Description*Siuntėjo parašas / *Signature of sender* .....

---

**Navigacinę žinią prašome atsiųsti adresu:**  
***Please sent Navigational Note to the address:***J. Janonio 24, LT-92251 Klaipėda  
Telefonas / Phone +370 46 46 97 04  
Faksas / Fax +370 46 46 97 01  
El. p. / E-mail [hydrography@msa.lt](mailto:hydrography@msa.lt)